

(คำแปล)

คำแถลงข่าวร่วม

การประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งที่ 1

ณ เมืองพัทธยา จังหวัดชลบุรี

วันที่ 5 พฤศจิกายน 2542

1. ฯพณฯ ซอร์ เคง รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย และ ฯพณฯ ยู ฮกกรี รัฐมนตรีอาวุโสและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย พร้อมด้วยคณะผู้แทนกัมพูชาระดับสูง ได้เยือนประเทศไทยตามคำเชิญของ ฯพณฯ พลตรี สนั่น ขจรประศาสน์ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ราชอาณาจักรไทย ระหว่างวันที่ 4 - 6 พฤศจิกายน 2542 และได้ร่วมเป็นประธาน การประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งที่ 1 ณ เมืองพัทธยา จังหวัดชลบุรี

2. การเยือนประเทศไทยของคณะผู้แทนกัมพูชาในครั้งนี้ แสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์อย่างใกล้ชิด จริงใจ ระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย รัฐบาล และประชาชนของทั้งสองประเทศ และส่งเสริมการขยายความร่วมมือระหว่างกันให้กว้างขวางยิ่งขึ้น รวมทั้งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย กัมพูชา และรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ได้แสดงเจตนาที่ส่งเสริมสร้างความสัมพันธ์และความร่วมมืออย่างใกล้ชิดให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

3. ทั้งสองฝ่ายได้ร่วมกันหารือประเด็นต่าง ๆ อย่างกว้างขวาง เพื่อเพิ่มพูนความร่วมมือและส่งเสริมความเข้าใจระหว่างเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องบริเวณชายแดน โดยเฉพาะผู้ว่าราชการจังหวัดและเจ้าหน้าที่จังหวัดชายแดน ทั้งสองฝ่ายได้แสดงเจตจำนงที่จะส่งเสริมความร่วมมือในการรักษาความสงบ ความเป็นระเบียบเรียบร้อย และการปราบปรามอาชญากรรม โดยได้แลกเปลี่ยนแนวทางการป้องกันและปราบปรามการลักทรัพย์ การลักลอบค้ายาเสพติด การโจรกรรมยานพาหนะ และวัตถุโบราณ การหลบหนีเข้าเมืองและอาชญากรรมอื่น ๆ

4. ทั้งสองฝ่ายได้หารือเกี่ยวกับการเปิดจุดผ่อนปรนชายแดนเพื่อเพิ่ม การค้า และการติดต่อของประชาชน รวมทั้งมาตรการปฏิบัติการอย่างมีประสิทธิภาพตามความตกลงว่าด้วยการสัญจรชายแดน ปี 2540 ทั้งสองฝ่ายยังได้แสดงเจตนารมณ์ร่วมกันที่จะปรับปรุงมาตรฐานการครองชีพของประชาชนไทย - กัมพูชา ตามชายแดน โดยความร่วมมือทางเศรษฐกิจ การศึกษา และสาธารณสุข รวมทั้งการท่องเที่ยว กีฬา และวัฒนธรรม ซึ่งจะช่วยเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศ

5. ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องกันที่จะสนับสนุนให้มีการแลกเปลี่ยนการเยือน การประชุม และการปรึกษาหารือ รวมทั้งการประสานงานและการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารอย่างสม่ำเสมอระหว่างเจ้าหน้าที่ระดับท้องถิ่น อันจะก่อให้เกิดสัมพันธไมตรี และความร่วมมืออย่างใกล้ชิดระหว่างกัน

6. ทั้งสองฝ่ายเห็นด้วยกับประโยชน์ของการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยระหว่างไทย - กัมพูชา รวมทั้งการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา โดยเห็นพ้องกันว่า ประเทศกัมพูชาจะเป็นเจ้าภาพจัดประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งต่อไปในห้วงกลางปี 2548